

**No. 47177**

---

**United Nations  
and  
Islamic Republic of Iran**

**Memorandum of Understanding between the Government of the Islamic Republic of Iran and the United Nations Special Mission to Afghanistan. Tehran, 9 October 2000**

**Entry into force:** *9 October 2000 by signature, in accordance with paragraph 4*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *ex officio, 26 February 2010*

---

**Organisation des Nations Unies  
et  
République islamique d'Iran**

**Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République islamique d'Iran et la Mission spéciale des Nations Unies en Afghanistan. Téhéran, 9 octobre 2000**

**Entrée en vigueur :** *9 octobre 2000 par signature, conformément au paragraphe 4*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *d'office, 26 février 2010*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
AND THE UNITED NATIONS SPECIAL MISSION TO AFGHANISTAN

1. In order to further promote coordination in exploring ways and means towards restoration of peace in Afghanistan and to ensure close cooperation thereon, the Government of the Islamic Republic of Iran, hereinafter referred to as the Government, and the United Nations Special Mission to Afghanistan, hereinafter referred to as the UNSMA, agree within the laws and regulations of the Islamic Republic of Iran and the written mandate of UNSMA to undertake the following:

2. UNSMA

- To maintain, through its office in Tehran, consultation with the Government on Afghanistan;
- To contact the Afghan leaders and solicit their views on how the United Nations can facilitate the political process towards the goals of national reconciliation and a lasting political settlement with the participation of all parties to the conflict and all segments of Afghan society;
- To report its findings, conclusions and recommendations to the Secretary General of the United Nations for appropriate action, including initiation of a plan for reconstruction of Afghanistan and mobilization of financial, technical and material assistance;
- To help establish a broad-based Government in Afghanistan;

3. The GOVERNMENT:

- To agree with the establishment of the Liaison Office of UNSMA in Tehran to implement the context of this MOU;

- To cooperate with UNSMA to fulfil its functions and grant its office in Tehran, its properties, funds and assets and to its officials the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.

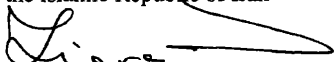
4. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature and remain in force until its termination by either party.

5. In witness whereof undersigned, being duly authorized thereto, have on behalf of the parties signed the Memorandum of Understanding.

Date: 9 October 2000

Tehran – Islamic Republic of Iran

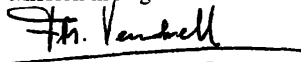
For the Government of  
the Islamic Republic of Iran



Bozorgmehr Ziaran

Director General for International  
Economic Affairs and Specialized  
Agencies

For the United Nations Special  
Mission in Afghanistan



Francesc VENDRELL

Personal Representative of the  
Secretary General of the United  
Nations and Chief of UN Special  
Mission to Afghanistan

[TRANSLATION – TRADUCTION]

## MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN ET LA MISSION SPÉCIALE DES NATIONS UNIES EN AFGHANISTAN

1. En vue de favoriser davantage la coordination de la recherche de moyens de restaurer la paix en Afghanistan et d'assurer une étroite coopération dans ce domaine, le Gouvernement de la République islamique d'Iran, ci-après dénommé le Gouvernement, et la Mission spéciale des Nations Unies en Afghanistan, ci-après dénommée l'UNSMA, acceptent d'assumer les fonctions suivantes, conformément aux lois et réglementations de la République islamique d'Iran et au mandat écrit de l'UNSMA :

### 2. UNSMA :

- Tenir des consultations régulières avec le Gouvernement au sujet d'Afghanistan, par l'intermédiaire de son bureau à Téhéran;
- Contacter les dirigeants afghans et recueillir leur avis sur la façon dont les Nations Unies peuvent faciliter le processus politique menant à la réalisation des objectifs de réconciliation nationale et de règlement politique durable avec la participation de toutes les parties au conflit et de toutes les couches de la société afghane;
- Faire part de ses observations, conclusions et recommandations au Secrétaire général des Nations Unies quant aux mesures appropriées à prendre, y compris l'instauration d'un plan de restructuration de l'Afghanistan et la mobilisation d'une assistance financière, technique et matérielle;
- Contribuer à l'établissement d'un gouvernement à base élargie en Afghanistan;

### 3. Le Gouvernement :

- Approuver l'établissement du Bureau de liaison de l'UNSMA à Téhéran afin de mettre en œuvre l'objet du présent Mémoire d'accord;
- Coopérer avec l'UNSMA à l'exercice de ses fonctions et accorder à son bureau à Téhéran ses biens, fonds et avoirs et à ses représentants les dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies.

4. Le présent Mémoire d'accord entre en vigueur à la date de sa signature et conserve ses effets jusqu'à sa dénonciation par l'une ou l'autre des Parties.

5. EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Mémoire d'accord au nom des Parties.

Date : 9 octobre 2000

Téhéran, République islamique d'Iran

Pour le Gouvernement de la République islamique d'Iran :

BOZORGMEHR ZIARAN

Directeur général pour les affaires économiques internationales et agences spécialisées

Pour la Mission spéciale des Nations Unies en Afghanistan :

FRANCESC VENDRELL

Représentant personnel du Secrétaire général des Nations Unies  
et Chef de la Mission spéciale des Nations Unies en Afghanistan